



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0100

Venerdì 27.02.2004

LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI BOSNIA ED ERZEGOVINA PRESSO LA SANTA SEDE

LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI BOSNIA ED ERZEGOVINA PRESSO LA SANTA SEDE

- DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA CROATA
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 11 di questa mattina, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza S.E. il Signor Miroslav Palameta, Ambasciatore di Bosnia ed Erzegovina presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto al nuovo Ambasciatore, nonché i cenni biografici essenziali di S.E. il Signor Miroslav Palameta:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA CROATA

Gospodine Veleposlaniče,

1. Vrlo mi je drago što mogu primiti vjerodajnice kojima Vas Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ovjerovljuje za izvanrednoga i opunomoćenoga veleposlanika pri Svetoj Stolici.

Dočekujući Vas srdačnom dobrodošlicom, najljepše Vam zahvaljujem na ljubaznim riječima, koje ste mi uputili. Želim također s poštovanjem pozdraviti sva tri člana spomenutoga Predsjedništva. Pozdravljam isto tako konstitutivne narode i ostale stanovnike Bosne i Hercegovine, koji su mi svi jednako prirasli srcu i koji su nazočni u mojim molitvama.

2. Ljubav prema tim dragim pučanstvima potaknula me je da popem na hodočašće u Bosnu i Hercegovinu u travnju 1997. i u lipnju 2003. Zahvaljujem Bogu što mi je omogućio ta dva nezaboravna pohoda, koji su mi pomogli da bolje uočim teškoće i patnje uzrokovane nedavnim ratnim događajima i da posvjedočim svoju

solidarnu blizinu onima koji još uvijek snose posljedice tih događaja.

Ova sam putovanja osjećao kao zahtjev svojega pastirskog poslanja da svakome donesem poruku ljubavi, pomirbe, oprosta i mira. Svoju sam braću katolike htio učvrstiti u vjernosti Evanđelju kako bi postali »graditelji nade« zajedno s ostalima, koji Bosnu i Hercegovinu smatraju svojom domovinom. Samo mir u pravdi i međusobnome poštivanju i samo promaknuće općega dobra u ozračju istinske slobode čine povoljan uvjet za izgradnju bolje budućnosti za sve.

Uostalom, Apostolska Stolica je sve od izbijanja oružanih sukoba početkom devedesetih godina prošloga stoljeća zauzeto radila na uspostavi vladavine prava i mira u regiji. Gospodine Veleposlaniče, »radosti i nade, žalosti i tjeskobe« (usp. *Gaudium et spes*, 1) svih stanovnika ovoga dijela Europe uvijek su nalazile odjek u Papinu srcu.

3. Ostale su još brojne teškoće i izazovi s kojima se valja suočavati na gospodarskome, društvenome i političkom području. Mislim prije svega na neriješeno pitanje izbjeglica i prognanika s banjolučkoga područja, iz Bosanske Posavine i drugih dijelova Bosne i Hercegovine, koji čekaju na povratak na svoju zemlju u potpunoj sigurnosti kako bi tamo živjeli čovjeka dostojnim životom. Ovu se našu braću i sestre ne smije ostavljati same niti se smije dopustiti da se u svojim nadama razočaraju. Što vrijeme više odmiče to postaje žurnije obveza pružanja odgovora na njihova zakonita očekivanja i njihova patnja traži pojašnjenje od naše solidarnosti.

Potrebno je suočiti se i valja riješiti moguća stanja nepravde i zapostavljenosti, jamčeći svakome pojedinom narodu Bosne i Hercegovine njihova prava i obveze i osiguravajući im jednake mogućnosti na svim područjima društvenoga života preko demokratskih ustanova sposobnih suzbijati napast prevlasti jednih nad drugima. To pak zahtijeva stalno i iskreno zalaganje za demokraciju i za njezin skladan razvoj, znajući da se demokracija promiče jedino sustavnim odgojem i da zahtijeva prianjanje uz zajedničku baštinu etičkih i moralnih vrijednosti i trajnu pozornost na potrebe i zakonite težnje pojedinaca, obitelji i društvenih skupina. Demokraciju valja iz dana u dan graditi strpljivom postojanošću, koristeći uvijek sredstva i načine, koji dolikuju jednome građanskom društvu i koji to društvo poštuju.

4. Potičem Bosnu i Hercegovinu da bez oklijevanja ide putem mira i pravde. Želim istodobno podsjetiti kako je za jamstvo pravâ pojedinaca i skupina prijeko potrebna stvarna jednakost svih pred zakonom i stvarno poštivanje blišnjega. Prikladno je u svezi s tim stvarati uvjete za iskreni oprost i za vjerodostojnu pomirbu, oslobađajući sjećanje od zloпамćenjâ i od mržnji nastalih zbog podnijetih nepravdi i zbog umjetno stvorenih predrasuda.

Ova velika zadaća zahtijeva djelotvornu suradnju i ozbiljno zalaganje svih sastavnica društva, uključujući i političke čelnike. Svjesna svojega poslanja u svijetu, Crkva je tu već mnogo učinila i nastaviti će

5. Unatoč činjenici da i dalje postoje ne male teškoće, pučanstva Bosne i Hercegovine nastavljaju gajiti živu nadu da će uspjeti riješiti sadašnja pitanja zahvaljujući također i pomoći međunarodne zajednice, koja je do sada odigrala veliku ulogu. Bosna i Hercegovina se želi pridružiti ostalim europskim zemljama u izgradnji zajedničkoga doma. Ostvarila se ta želja što prije! Neka i ovaj dio Europe, koji je više stoljeća silno patio, može ponuditi svoj posebni doprinos sadašnjemu postojećem postupku europskih integracija uz jednaka prava i obveze.

Sveta Stolica podupre ovaj hod udružbe te želi da se, zahvaljujući udjelu svih, u Europi izgrađuje velika obitelj narodâ i kulturâ. Europska unija, naime, nije puko širenje granicâ nego je solidarni rast kroz poštivanje baštine svake kulture i kroz zalaganje za pravdu i mir na kontinentu i u svijetu.

6. Gospodine Veleposlaniče, ovo su misli, koje su mi posebno na srcu i koje sam Vam želio priopćiti u sadašnjemu času kada preuzimate visoku službu predstavnika Bosne i Hercegovine pri Svetoj Stolicu. Jamčim Vam da će Vam moji suradnici spremno pružati svaku pomoć u izvršavanju Vašega plemenitog poslanja.

Molim Vas da članovima Predsjedništva, ostalim vlastima i narodima Bosne i Hercegovine prenesete moje žarke želje za stalni napredak u miru i pravdi. Ove svoje želje pratim jamstvom svakodnevne molitve da Bog sve

blagoslovi po zagovoru Presvete Bogorodice Marije.

[00310-AA.03] [Testo originale: Croato]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Ambasciatore!

1. Sono lieto di ricevere le Lettere Credenziali con le quali la Presidenza della Bosnia ed Erzegovina La accredita quale Ambasciatore straordinario e plenipotenziario presso la Santa Sede.

Nel darLe il cordiale benvenuto, La ringrazio sentitamente per le cortesi parole che Ella ha voluto rivolgermi. Desidero, inoltre, esprimere il mio deferente saluto ai tre Membri della medesima Presidenza. Saluto, altresì, i Popoli costitutivi gli altri abitanti della Bosnia ed Erzegovina, tutti ugualmente vicini al mio cuore e presenti nelle mie preghiere.

2. L'amore verso quelle care popolazioni mi ha spinto a recarmi in pellegrinaggio in Bosnia ed Erzegovina nell'aprile 1997 e nel giugno 2003. Rendo grazie a Dio che ha reso possibile queste due indimenticabili Visite, quanto mai utili per rendermi conto delle difficoltà e delle sofferenze causate dai recenti eventi bellici, e per testimoniare la mia solidale vicinanza a quanti continuano oggi a pagarne le conseguenze.

Ho sentito questi Viaggi come un'esigenza della mia missione pastorale per recare a ciascuno il messaggio dell'amore, della riconciliazione, del perdono, della pace. Ho voluto confermare i miei fratelli cattolici nella fedeltà al Vangelo, perché continuino ad essere "costruttori della speranza" insieme con gli altri che considerano la Bosnia ed Erzegovina loro patria. Solo la pace nella giustizia e nel rispetto reciproco, solo la promozione del bene comune in un clima di autentica libertà sono condizioni proficue per costruire un futuro migliore per tutti.

Del resto, sin dallo scoppiare delle ostilità all'inizio degli anni 90, la Sede Apostolica si è attivata per instaurare condizioni di legalità e di pace nella regione. Signor Ambasciatore, «le gioie e le speranze, le tristezze e le angosce» (cfr *Gaudium et spes*, 1) degli abitanti di questa parte d'Europa hanno trovato sempre eco nel cuore del Papa.

3. Numerosi restano i problemi e le sfide da affrontare sul piano economico, sociale e politico. Penso in primo luogo alla questione irrisolta dei profughi e degli esuli della regione di Banja Luka, di Bosanska Posavina e di altre zone della Bosnia ed Erzegovina, che attendono di rientrare nelle loro terre in piena sicurezza per condurvi una vita dignitosa. Questi nostri fratelli e sorelle non possono essere lasciati soli, né vanno deluse le loro speranze. Più passa il tempo, più urgente diventa il dovere di dare una risposta alle loro legittime attese: la loro sofferenza interpella la nostra solidarietà.

Eventuali situazioni di ingiustizia e di emarginazione vanno affrontate e risolte, garantendo a ciascun Popolo della Bosnia ed Erzegovina i rispettivi diritti e doveri, assicurando loro pari opportunità in ogni ambito della vita sociale attraverso strutture democratiche in grado di contrastare la tentazione di prevaricare gli uni sugli altri. Ciò domanda un costante e sincero impegno per la democrazia e per il suo armonico sviluppo, sapendo che la democrazia si promuove solo attraverso una costante opera di educazione e richiede l'adesione a un comune patrimonio di valori etici e morali e un'attenzione costante alle necessità e alle aspirazioni legittime dei singoli, delle famiglie, dei gruppi sociali. La democrazia va costruita con paziente tenacia giorno dopo giorno, utilizzando strumenti e metodi sempre degni e rispettosi di una società civile.

4. Incoraggio la Bosnia ed Erzegovina a percorrere senza esitare il cammino di pace e di giustizia. Vorrei, al tempo stesso, ricordare che per garantire i diritti dei singoli e dei gruppi è indispensabile un'effettiva uguaglianza di tutti davanti alle leggi e un rispetto concreto del prossimo. A questo riguardo, è opportuno creare le condizioni per un perdono sincero e per una riconciliazione autentica, liberando la memoria dai rancori e dagli odi scaturiti dalle ingiustizie subite e dai pregiudizi costruiti artificialmente.

Questo grande compito esige la collaborazione fattiva e l'impegno serio di tutte le componenti della società, compresi i responsabili politici. La Chiesa, consapevole della sua missione nel mondo, ha fatto già molto in tale direzione e continuerà a collaborare con piena disponibilità.

Non vanno certo ignorate le differenze esistenti; occorre, al contrario, rispettarle e tenerle in debita considerazione, facendo sì che esse non si trasformino in pretesti per contese o, peggio, per conflitti, ma siano considerate come un arricchimento comune. Quanti hanno responsabilità a vari livelli sono chiamati a porre maggiore impegno per risolvere i problemi che assillano le popolazioni locali, con soluzioni vantaggiose per tutti, ponendo al centro dell'attenzione l'uomo, la sua dignità e le sue legittime esigenze. E' questa la sfida di una società multietnica, multireligiosa e multiculturale, quale è appunto la Bosnia e ed Erzegovina.

5. Malgrado il persistere di non poche difficoltà, le popolazioni della Bosnia ed Erzegovina continuano a nutrire la viva speranza di poter risolvere gli attuali problemi, grazie anche all'aiuto della Comunità internazionale, la quale finora ha svolto un ruolo di grande rilievo. La Bosnia ed Erzegovina desidera unirsi agli altri Paesi europei per costruire una casa comune. Possa questa aspettativa realizzarsi quanto prima. Possa quel lembo d'Europa, che per diversi secoli ha tanto sofferto, offrire il proprio peculiare contributo al processo in atto dell'integrazione europea con pari diritti e doveri.

La Santa Sede appoggia questo cammino di unificazione ed auspica che, grazie all'apporto di tutti, si costruisca in Europa una grande famiglia di Popoli e culture. L'Unità Europea non è, infatti, solo allargamento di confini, ma crescita solidale nel rispetto di ogni tradizione culturale, nell'impegno per la giustizia e la pace nel Continente e nel mondo.

6. Signor Ambasciatore, questi pensieri, che mi stanno particolarmente a cuore, ho desiderato parteciparLe nel momento in cui Ella assume l'alto incarico di rappresentante della Bosnia ed Erzegovina presso la Santa Sede. Vorrei assicurarLe che i miei Collaboratori saranno disponibili a fornirLe ogni aiuto per l'espletamento della Sua nobile missione.

Voglia trasmettere ai Membri della Presidenza, alle altre Autorità e ai Popoli della Bosnia ed Erzegovina il mio fervido augurio di un costante progresso nella pace e nella giustizia, accompagnato dall'assicurazione di una quotidiana preghiera, perché tutti benedica Dio per intercessione della Beata Vergine Maria.

S.E. il Signor Miroslav Palameta Ambasciatore di Bosnia ed Erzegovina presso la Santa Sede

E' nato a Borojevici nel 1949.

E' sposato ed ha tre figli.

Laureato in Filosofia (Università di Zagabria, 1972), ha conseguito un Dottorato nella stessa disciplina (Università di Sarajevo, 1986).

Ha ricoperto i seguenti incarichi: Docente nelle Scuole Superiori (1972-1990); Vice Ministro per l'Educazione, la Cultura e lo Sport (1991-1992); Docente presso l'Accademia Pedagogica di Mostar (1993-1995); Professore ordinario dell'Università di Mostar (1995-1997); Ambasciatore in Italia e Rappresentante Permanente presso F.A.O., I.F.A.D. e P.A.M. a Roma (1998-2000); Professore Ordinario dell'Università di Mostar (2001-2004).

E' autore di saggi in Letteratura, Pedagogia e Filologia.

[00310-01.01] [Testo originale: Croato]

